

## 使えるアプリ 5

### ■ 翻訳アプリ Google 翻訳と救急ボイストラ

そういえば、英語論文のプリントを日本語に“簡単に翻訳する”方法を聞かれることがなくなった。単に希望者が減っただけかもしれないが「Google 翻訳」アプリ（図 1）を知ったときまずこのことが頭に浮かんだ。「Google 翻訳」は音声、画像（カメラ）、テキスト入力から翻訳できる。リアルタイムカメラ翻訳機能（図 2）は、翻訳元と翻訳先の言語を設定しカメラを向けるとテキストを瞬時に翻訳してくれるもので背景や文字色まで再現される（30 言語）。テキスト入力は 103 言語間（オフラインでは 52 言語）、写真を撮影したりインポートしたりして翻訳できるのは 37 言語ある。音声では 2 か国語の会話をその場で翻訳でき、32 言語に対応している。手書き入力でも可能で 93 言語に対応する。リアルタイムカメラ翻訳機能ではカメラの位置によって翻訳が変わるので、狙いを定めるのが難しい。



図 1 Google 翻訳画面



図 2 リアルタイムカメラ翻訳と翻訳に使った資料

医療現場でも音声をつかった翻訳機能の活用が始まっている。平成 29 年 4 月 18 日付総務省報道資料によると「救急ボイストラ」という救急隊用の多言語音声翻訳アプリを全国の消防本部に提供を始めたという。このアプリは総務省が管轄する国立研究開発法人情報通信研究機構（以下、NICT）が開発した多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra：ボイストラ」をベースに消防研究センターと NCIT が開発したもので、救急現場で使用頻度が高い会話内容を定型文として登録し、外国語による音声と画面の文字により円滑なコミュニケーションを図ることができる。また定型文以外の会話でも音声翻訳が可能で、さらに話した言葉が日本語文字としても表記されるため聴覚障害者などのコミュニケーションにも活用が可能だという。15 言語に対応する。

図書館にある『外国人と日本人医師の臨床会話集 1~10』のよいところもきっとあると思いながら、

タブレット端末が普及したことで、音声やカメラ機能を活用できる点、言語数の量に圧倒される。  
ボイストラは利用できないが、Google 翻訳を活用したいと思っている。

#### 参考文献

- 1) アップルストア. Google 翻訳アプリ.  
<https://itunes.apple.com/jp/app/google-%E7%BF%BB%E8%A8%B3/id414706506?mt=8> [引用日 2017-06-02]
- 2) 総務省報道資料 2017 年 4 月 18 日付. 「救急ボイストラ」の全国の消防本部への提供開始.  
[https://www.fdma.go.jp/neuter/topics/houdou/h29/04/290418\\_houdou\\_1.pdf](https://www.fdma.go.jp/neuter/topics/houdou/h29/04/290418_houdou_1.pdf) [引用日 2017-04-27]

(文責：寺澤裕子/関西労災病院)